



## ПРЕС-РЕЛІЗ



**ПУБЛІЧНА ДИСКУСІЯ**  
**«ВУЛИЦЯ ІЗ ДВОСТОРОННІМ РУХОМ:**  
**УКРАЇНСЬКИЙ ПЕРЕКЛАД ЗА ОСТАННІ 20 РОКІВ»**

Проект Book Platform та ГО «Форум видавців» у партнерстві з Goethe Institute/Schriftzüge, Творчою спілкою перекладачів і письменників, фондом Арсенія Яценюка «Відкрий Україну» та видавництвом «Кальварія» запрошують вас долучитися до фахового обговорення результатів досліджень перекладів української літератури на інші мови, а також художніх перекладів на українську, здійснених після 1991 року. Дискусія відбудеться під час 20. Міжнародного книжкового «Форуму видавців у Львові»

**13 вересня 2013 року**  
**Центр міської історії Центрально-Східної Європи**  
**(вул. Богомольця, 6)**

Перекладачі, видавці, автори, дослідники, представники культурних та громадських організацій, журналісти, публічні особи зберуться разом, щоб проаналізувати результати досліджень та обговорити шляхи просування перекладної літератури в Україні та за її межами. Перекладацтво буде розглянуто як системна діяльність, що відбувається на перетині літературних процесів різних країн та завдяки співпраці зацікавлених осіб на різних державних рівнях.

Повна версія досліджень доступна українською та англійською на сайті проекту за посиланням <http://www.bookplatform.org/en/clusters/5-policy-studies.html#country-3/>.

**15:00-16:30 Частина 1: Переклади літератури з іноземних мов на українську.** Учасники: Костянтин Родик, Неля Ваховська, Дмитро Дроздовський, Ярослав Годун (Польща), Яна Ґенова (Болгарія). Модератор - Володимир Єрмоленко.

**17:00-18:30 Частина 2: Переклади української літератури й гуманітаристики за кордоном.** Учасники: Ірина Дмитришин, Алла Татаренко, Олексій Кононенко, Олаф Кюль (Німеччина), Яна Ґенова (Болгарія). Модераторка - Неля Ваховська.

Проект BOOK PLATFORM спрямований на розвиток книжкової галузі України, Вірменії та Грузії. Проект сприяє підвищенню професійного рівня авторів, видавців, перекладачів, підтримує розбудову регіональних і міжнародних мереж, робить вклад у розвиток підтримки читання, залучає зацікавлених осіб, представників ЗМІ та широку аудиторію до фахових обговорень проблем галузі. Реалізовується фундацією *Next Page* (Болгарія) за підтримки Культурної програми Східного Партнерства Європейського союзу спільно з Громадською організацією «Форум видавців» (Україна), Національною асоціацією видавців (Вірменія) та Асоціацією видавців Грузії.

Контактна особа:

Ірина Лепська, менеджер проекту в Україні

+38 097 239 38 76

[ilepska@bookforum.com.ua](mailto:ilepska@bookforum.com.ua)

[bookplatform.org](http://bookplatform.org)

#### End of the document



Delegation of the European Union to Ukraine  
101 Volodymyrska St. Kyiv, 01033 Ukraine  
Telephone: +380 (44) 390 8010  
Fax : +380 (44) 390 80 15

#### **The European Commission is the EU's executive body.**

"The European Union is made up of 27 Member States who have decided to gradually link together their know-how, resources and destinies. Together, during a period of enlargement of 50 years, they have built a zone of stability, democracy and sustainable development whilst maintaining cultural diversity, tolerance and individual freedoms. The European Union is committed to sharing its achievements and its values with countries and peoples beyond its